



MAP

OF

JANUARY 2016

SONG

အသံ  
KHLA

FREE COPY

# Welcome To Songkhla

## ยินดีต้อนรับสู่จังหวัดสงขลา

Songkhla is both one of Thailand's most important port cities and a coastal province known for its ethnic diversity, unique traditions, dialect, and folk entertainment. The city was named "Sing Lha" after the 2 lion-shape islands at the mouth of the city's lake. At present, these 2 islands are called Koh Noo (Rat Island) and Koh Maew (Cat Island). An undeniably historic town endowed with ancient ruins and places of cultural importance, Hat Yai, a district of Songkhla, is perhaps better known than the provincial capital itself.



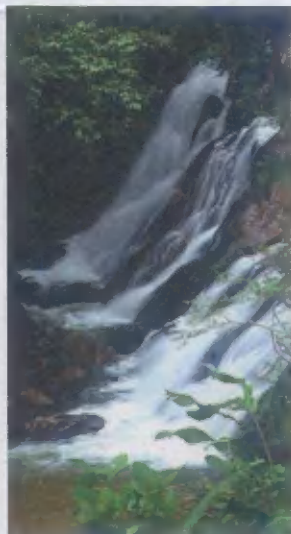
Hat Yai serves as a southern hub of communication, trading and transportation as well as a gateway to Malaysia and Singapore. In light of this, Hat Yai has gained importance as the driving force of economic growth in the southern region.

Over the last few decades, Songkhla has been rapidly developed and is currently a unique attraction worth visiting. Blessed with natural resources,

จังหวัดสงขลาเป็นจังหวัดชายแดนภาคใต้ ของประเทศไทย เป็นเมืองท่าและเมืองชายทะเลที่สำคัญแห่งหนึ่งของภูมิภาค มาตั้งแต่สมัยโบราณ และเป็นเมืองที่มีอารยธรรมเจริญรุ่งเรืองมาเป็นเวลานานหลายศตวรรษ จึงมีแหล่งโบราณสถาน และโบราณวัตถุมากมาย อีกทั้งยังมีมรดกทางวัฒนธรรมที่สืบทอดกันมาจากรุ่นสู่รุ่น จากบรรพบุรุษดั้งเดิม ทั้งขนบธรรมเนียม ประเพณี ภาษา และการละเล่นพื้นเมืองต่างๆ ที่น่าสนใจ และน่าศึกษามากมาย



นอกจากนี้สงขลายังมีสถานที่ท่องเที่ยวทางธรรมชาติ ทั้งชายทะเล ทะเลสาบ ป่าไม้ น้ำตก และมีทรัพยากรธรรมชาติอันอุดมสมบูรณ์ ทั้งบนบกและในน้ำ มีอาณาเขตใหญ่เป็นศูนย์กลางการค้า และการคมนาคม เป็นที่ตั้งของสนามบินนานาชาติแห่งสำคัญของภูมิภาค และของประเทศ เมืองสงขลาแห่งนี้เดิมมีชื่อที่คนไทยใช้เรียกกันว่า "เมืองสทิง" สันนิษฐานว่า



such as fine beaches, enchanting waterfalls, and a tranquil lake, the province has an abundance of tourist attractions and an amazing number of seaside resort towns.

Moreover, the old section of Songkhla still maintains its unique identity of ancient and historical flavors through local architecture and cuisine. While Songkhla is noted as a fishing community set in a peaceful atmosphere,



นกน้ำเพลินตา

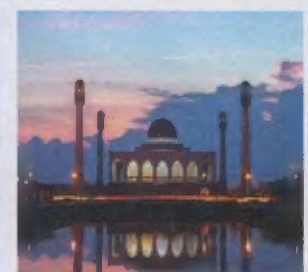
สมิหลาเพลินใจ

เมืองใหญ่สองทะเล

เสน่ห์สะพานป่า

ศูนย์การค้าแดนใต้

ชื่อเมือง "สงขลา" น่าจะเพี้ยนมาจากคำว่า "สิงหลา" ที่แปลว่าเมืองสิงห์ อันเป็นชื่อที่พ่อค้าชาวเปอร์เซียอินเดียใช้เรียกกันในอดีต เนื่องจากได้แล่นเรือผ่านเข้ามาในทะเลสาบสงขลา เห็นเกาะหนู-เกาะแมวจากระยะไกลๆ มีลักษณะคล้ายสิงห์ 2 ตัว หนูนับเข้าปากทางเข้าเมือง จึงตั้งชื่อเมืองตามนั้น หรืออีกข้อสันนิษฐานหนึ่งกล่าวว่า คำว่า "สงขลา" นั้นมาจากคำว่า "สิงขร" ที่แปลว่า "ภูเขา" เนื่องจากเมืองสงขลาในยุคดั้งเดิมตั้งอยู่เชิงเขา เมื่อพ่อค้าชาวมลายูเดินทางเข้ามาค้าขาย ได้ขลุ่ยเสียงเพี้ยนเป็น "เจ็งคอรา" และต่อมาเมื่อชาวตะวันตกเข้ามา ก็ออกเสียงชื่อเมืองเพี้ยนเป็น "ซิงกอรา" (Singora) จากนั้นจึงค่อยๆ เพี้ยนเป็นคำว่า "สงขลา" ดังปัจจุบัน





# Transportation

## การเดินทาง

Travel in Songkhla is very convenient as several kinds of transportation regardless of minibuses, three-wheel taxis and motorcycle taxis are provided at the bus terminal, tourist attractions and even markets. However, travel expenses depend on distance of your destination checked by the information below. Approximate distance from Songkhla city to others

Hat Yai	26 km.	รถสองแถว	ให้บริการจากสถานีขนส่งไปยังจุดต่าง ๆ ซึ่งสามารถใช้บริการแบบเหมารถไปท่องเที่ยวถึงสถานที่ต่าง ๆ ในจังหวัดสงขลาได้ โดยราคาจะขึ้นอยู่กับระยะทางที่นักท่องเที่ยวต้องการเดินทาง
Singhanakhon	26 km.	- แท็กซี่	สามล้อเครื่อง และมอเตอร์ไซด์รับจ้าง
Na Mom	34 km.		ที่จอดรถให้บริการตามจุดต่าง ๆ เช่น บริเวณหน้าสถานีขนส่ง หน้าตลาดเทศบาล เป็นต้น ซึ่งราคาก็ขึ้นอยู่กับระยะทางเช่นกัน
SathingPhra	36 km.		ระยะทางจากสงขลาไปยังอำเภอต่าง ๆ
Chana	37 km.	อ.หาดใหญ่	26 กม.
Khlong Hoi Khong	43 km.	อ.สิงหนคร	26 กม.
Bang Klam	46 km.	อ.นาหม่อม	34 กม.
Na Thawi	52 km.	อ.สิงหนคร	36 กม.
Rattaphum	60 km.	อ.จะนะ	37 กม.
Sadao	70 km.	อ.คลองหอยโข่ง	43 กม.
KhuanNiang	72 km.	อ.บางกล่ำ	46 กม.
Ranot	73 km.	อ.นาทวี	52 กม.
Thepha	73 km.	อ.รัตภูมิ	60 กม.
Krasae Sin	74 km.	อ.สะเตeah	70 กม.
Saba Yoi	104 km.	อ.ควนเนียง	72 กม.
		อ.ระโนด	73 กม.
		อ.เทพา	73 กม.
		อ.กระแสหิน	74 กม.
		อ.สะบ้าย้อย	104 กม.

การเดินทางภายในจังหวัดสงขลาสะดวกสบายด้วยยานพาหนะที่มีให้เลือกใช้บริการ

อย่าง

รถสองแถว ให้บริการจากสถานีขนส่งไปยังจุดต่าง ๆ ซึ่งสามารถใช้บริการแบบเหมารถไปท่องเที่ยวถึงสถานที่ต่าง ๆ ในจังหวัดสงขลาได้ โดยราคาจะขึ้นอยู่กับระยะทางที่นักท่องเที่ยวต้องการเดินทาง

- แท็กซี่ สามล้อเครื่อง และมอเตอร์ไซด์รับจ้าง ที่จอดรถให้บริการตามจุดต่าง ๆ เช่น บริเวณหน้าสถานีขนส่ง หน้าตลาดเทศบาล เป็นต้น ซึ่งราคาก็ขึ้นอยู่กับระยะทางเช่นกัน

## ศูนย์การพิมพ์ และ งานออกแบบ



INKJET

ผลิตป้ายโฆษณา  
พิมพ์และตัดสติ๊กเกอร์  
ฉลาก-บรรจุภัณฑ์สินค้า  
อุปกรณ์ดีสเพลย์

OFFSET

นามบัตร แผ่นพับ  
ใบปลิว โปสเตอร์  
การ์ด บัตรเชิญ  
ปกซีดี ดีวีดี  
สมุด หนังสือ



โดยทีมงานและนักออกแบบมืออาชีพ  
สอบถามรายละเอียดเพิ่มเติม ได้ที่

☎ 02 552 8888 Ext 21  
✉ impress@i-bcs.com  
🌐 <http://www.i-bcs.com>



สัมผัสรูปแบบใหม่ ด้วยการใช้งานที่เหนือกว่า  
ในการบริหารจัดการทรัพยากรได้อย่างรวดเร็ว  
ถูกต้อง ตรงเป้าหมาย เหนือคู่แข่ง

"MORE THAN A REPORT CARD,  
IT IS YOUR BEST MANAGEMENT TOOL."

**Sales**  
**Marketing**  
**Warehousing**  
**Accounting**  
**Manufacturing**  
**Human Resources**

รับจ้างเขียนโปรแกรม  
Interactive Report  
ทุกระบบงานเดิมของท่าน  
ที่ใช้ฐานข้อมูล MsSQL  
Oracle, DB2

**ปกป้ององค์กรก่อนเข้าสู่ AEC**

218,497.00 €  
378,668.00 €  
2,427,573.00 €  
373.00 €

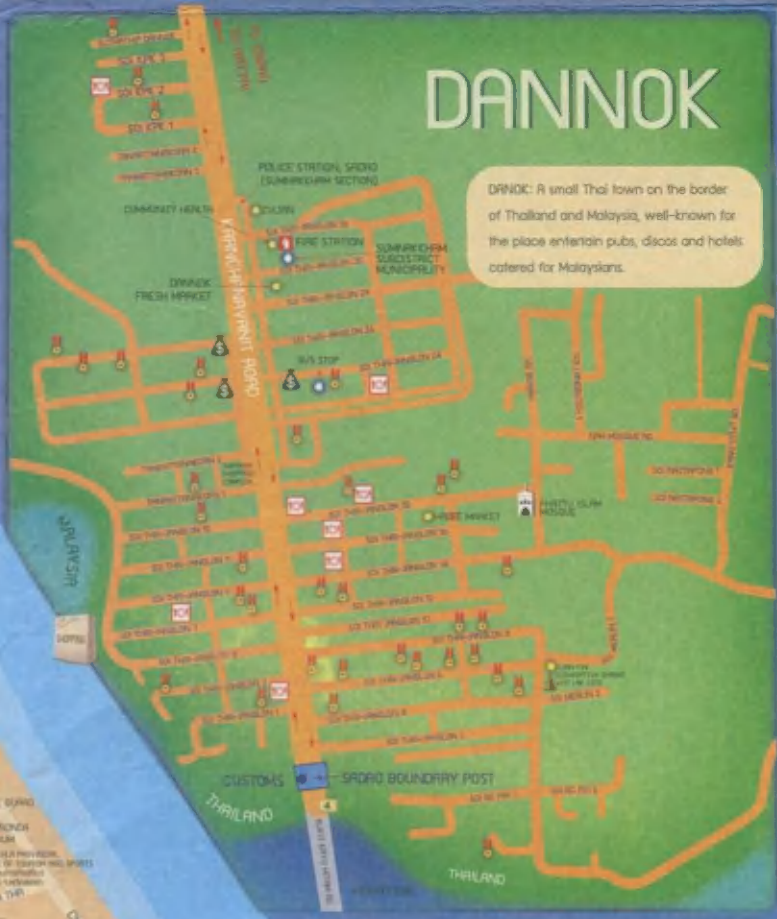
Contact: K.PornTip 08-5340-5555



Map is not  
drawn to scale

# DANNOK

DANNOK: A small Thai town on the border of Thailand and Malaysia, well-known for the place entertain pubs, discos and hotels catered for Malaysians.



- Temple
- Food shop
- Fire
- Police
- Hotel
- Entertain place
- Bank
- Mosque
- Official place

# SONGKHLA TOWN

Sadao-Dannok

สะเดา-ด่านนอก





Sadao-Dannok is the name of a small town in the Southern Gulf Coast of Southern Thailand, on the border with Malaysia. The actual border is located at Dannok town 10 km south of Sadao town and about 60 km from Hat Yai. Thai immigration formalities (which is officially called the Sadao Immigration Checkpoint) used to be conducted at Sadao town but has since moved to Dannok just before the border gate into Malaysia. The town on the Malaysian side is Bukit Kayu Hitam.

This crossing road is the busiest between Thailand and Malaysia as both Thailand's National Highway 4 which runs all the way to Bangkok via Hat Yai and Malaysia's North-South Expressway which spans the length of the peninsular to Johor Bahru via Kuala Lumpur start from this crossing.

Most long distance buses between Singapore, Malaysia and Thailand use this crossing. Sadao town is the capital of Sadao district. It is basically a junction town where people heading to Padang Besar turn off National Highway 4.

Dannok, which used to be just a few shops clinging on to both sides for few years, mostly fed by people crossing the border in search of sleaze and shopping. On both sides of the highway many little lanes lined with karaoke bars and nightclubs, welcoming tourists. Also, there are various choices of hotels, restaurants, and entertainment complexes. For those who would like to go to Malaysia through Sadao-Dannok Immigration, please note that it is open between 5 AM to 11 PM.

ด่านสะเดาอยู่ที่บ้านไทย-จังโหลน ตำบลสำนักขาม อำเภอสะเดา จังหวัดสงขลา บางครั้งก็เรียกว่า ด่านจังโหลน หรือบางทีก็ได้ยินว่า ด่านนอก ขณะที่ด่านสะเดาก็เป็นด่านสำคัญในการเดินทางไปมาหาสู่กันระหว่างไทยกับมาเลเซีย นักท่องเที่ยวมาเลเซียนิยมเดินทางเข้ามาท่องเที่ยวหาดใหญ่ และสามารถขับรถข้ามแดนได้ โดยจะแวะซื้อปิ้งที่ตลาด และตัวดีที่ร้านด่านสะเดา เลือกซื้อสินค้าราคาถูก ด่านสะเดาเป็นด่านที่อำนวยความสะดวกให้แก่ชาวมาเลเซีย มีโรงแรมหลายแห่ง ตั้งอยู่ริมถนนบริเวณด่าน มีแผงจำหน่ายสินค้า ส่วนนักท่องเที่ยวไทยก็นิยมขับรถข้ามไปยังฝั่งมาเลเซีย เพราะมีห้างสรรพสินค้าปลอดภาษีต่างๆ เช่น บุนหรี เหล้า น้ำหอม ช็อกโกแลตเสื้อผ้า แว่นตา กระเป๋า สินค้าเหล่านี้ล้วนเป็นสินค้าแบรนด์เนม

J-BICS

# สื่อโฆษณา แผ่นพับในสนามบินหาดใหญ่

ADVERTISE YOUR BUSINESS **HERE**

**081-698-6666**

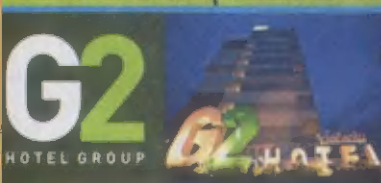




New  
Elegant  
Comfortable

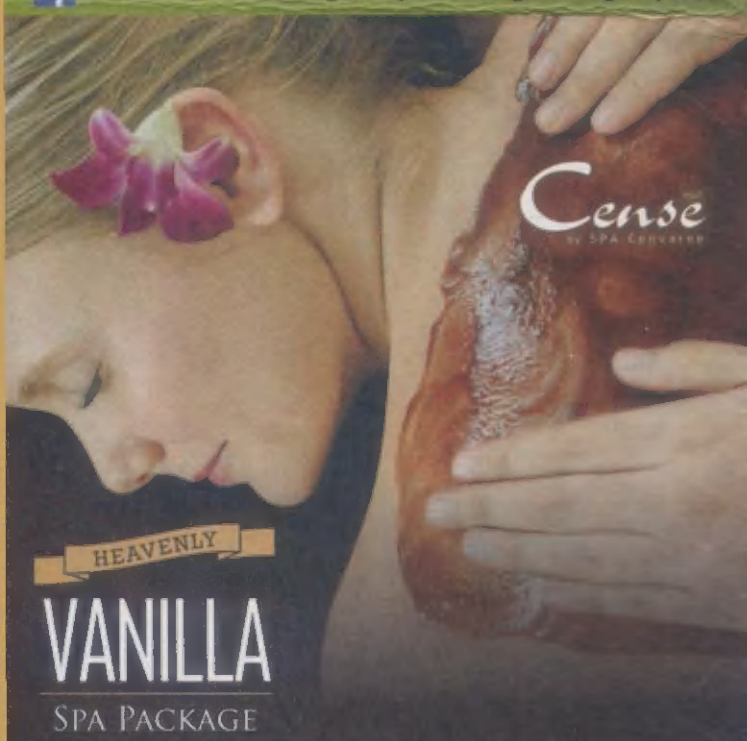
# ห้องใหม่ สวย สบาย

โรงแรม G2 HATYAI ยินดีต้อนรับคุณด้วยมิตรภาพที่อบอุ่นกับบรรยากาศที่สวยงาม  
โรงแรมตั้งอยู่ใจกลางเมืองหาดใหญ่ ใกล้กับย่านการค้าแหล่งช้อปปิ้งขนาดใหญ่  
การเดินทางสะดวก รวดเร็ว ห่างจากสนามบินเพียง 20 นาทีเท่านั้น การโรงแรมมีบริการ  
อาหารเช้า และห้องประชุม จัดเลี้ยง และสิ่งอำนวยความสะดวกอื่น ๆ อีกมากมาย



G2 HATYAI warmly welcome you with elegant and comfortable atmosphere in the comfort of your vacation. G2 HATYAI is located in Hatyai downtown easy access just 20 minutes from Hatyai International Airport and just 5 minutes to shopping center **074-239-898-9**

[www.facebook.com/g2hatyai](https://www.facebook.com/g2hatyai) [www.g2hotelgroup.com](http://www.g2hotelgroup.com)



HEAVENLY

## VANILLA SPA PACKAGE

A divine-smelling and skin-softening spa extravaganza, experience the rich, luscious scents of fragrant Vanilla and Chocolate in this Body Scrub and Body Massage Combo.

You will Enjoy:

- Floral Foot Bath
- Chocolate Mousse Body Scrub
- Heavenly-Scented Vanilla Body Massage

You will also be able to re-create the experience at home with your **FREE Gift Set** of our best-selling Heavenly Vanilla Body Wash and Heavenly Vanilla Body Butter exclusive to Cense by SPA CENVALEE.

**90 Minutes**

**THB 1,400 / Person**

**THB 2,390 / Couple**

For reservations, please contact Spa ext. 2729



Promotion...WOW!

**SURF & TURF**  
BUFFET DINNER

**Japanese Buffet**  
บุฟเฟ่ต์อาหารญี่ปุ่น

ว้าวว.. อิ่มอร่อยกับ 2 บุฟเฟ่ต์  
ในราคาเดียว **499.-** บาท/ท่าน

ที่นี่ที่เดียว ! วันพฤหัสบดี ถึง วันอาทิตย์, 5 โมง ถึง 4 ทุ่ม

“Wow..Join 2 buffets for 1 price

only THB **499.-** net./person

Thu to Sun, 05:00 pm to 10:00 pm



CENTARA

โปรโมชั่นนี้ ไม่สามารถใช้ร่วมกับ Centara Bonus หรือบัตรสิทธิพิเศษอื่น ๆ

This promotion cannot be combined with Centara bonus or promotional cards and other privileges.

# City Tour on Tram

# รถรางชมเมืองสงขลา

Hat Yai Municipality nowadays provides six rounds a day sightseeing tour called Singora Tram Tour for tourists who would like to get more experience about Songkhla's history. For a city tour, 32-seat trams which will visit many attractive places in Songkhla can be inseparably found close to the Songkhla's ancient wall.

On the trip, a tram's tour guide will briefly inform and explain visitors the history of each place. Firstly, Pathammarang Museum, a traditional Thai house, was re-modeled from the General Prem Tinnasulanonda's birth place. Secondly, Nang Ngam Road, Shino-Portuguese and Chinese buildings can be merily found

along the of Songkh City. Four Sculpture Sixthly, Kr Chumpho Tang Kua it is worth places in

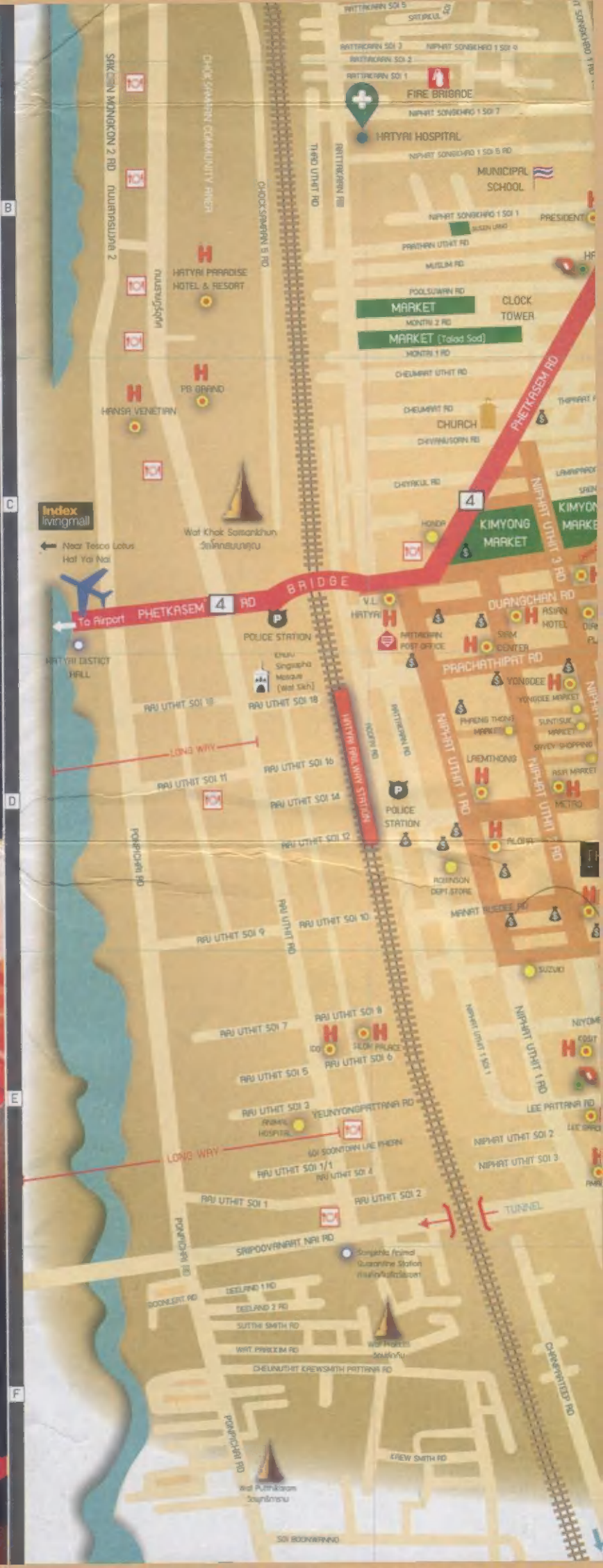




ay  
khla  
stor  
was  
Nan  
nd

story  
was re-  
Nang  
nd











# DISCOVER YOUR NEW TRAVEL EXPERIENCE WITH US

พร้อมกับการสร้างเมืองสงขลา หาดขลาทัศน์ หาดทรายสวย และมีวัดต้นสนยาวตลอดหาด  
ประติมากรรมพญานาคพ่นน้ำ ที่แบ่งออกเป็น 3 ส่วน (หัว สะดือ และ หาง) วางใน 3 จุดที่ห่างกัน  
อนุสาวรีย์กรมหลวงพระเชตุพนมดงรัก และเขาดังกว่นที่บนยอดเขาเป็นที่ประดิษฐานเจดีย์  
พระธาตุคู่เมืองสงขลา

ตลอดเวลาเกือบ 1 ชั่วโมงบนรถรางที่ทั้งเพลิดเพลิน และยังได้รับความรู้เกี่ยวกับสถานที่  
ท่องเที่ยวต่างๆ ซึ่งถือเป็นโอกาสทำให้นักท่องเที่ยวได้รู้จักเมืองสงขลากันมากขึ้นอีกด้วย



## WWW.GATEWAYTHAI.COM

Available at Suvarnabhumi Airport, Don Mueang International Airport, Chiang Mai International Airport,  
Mae Fah Luang-Chiang Rai International Airport, Phuket International Airport and Hat Yai International Airport.



Everywhere with GATEWAY E-Mag

LIKE & FOLLOW US



[www.gatewaymagazine.com](http://www.gatewaymagazine.com)





# SEREE GRAND RESORT

Near Hat Yai International Airport

เสรีแกรนด์ รีสอร์ท ใกล้สนามบินหาดใหญ่

บริการฟรี รถรับ-ส่ง สนามบิน  
FREE!! AIRPORT TRANSFER SERVICE



3 hours THB 300

Overnight THB 650 (free breakfast)



บัตรราคา 300-

ค้างคืน 650-(อาหารเช้า)



Free! • Swimming pool

• Fitness

• Wi-Fi

Other services:

Meeting room

Thai massage

Car Rental

www.sereegrandsort.com Tel:074-250411

E-mail : sereegrandsort@hotmail.com

## Emergency Information

No.	Police & Emergency	Map	Telephone
1.	Prevent Suppression Police Station Hat Yai งานป้องกันปราบปรามตำรวจภูธรหาดใหญ่	E3	-
2.	Police Station Hat Yai สถานีตำรวจภูธรอำเภอหาดใหญ่	C1	074-257990
3.	Highway Police ตำรวจทางหลวง	-	1193, 074-211223
4.	Tourist Police Station ตำรวจท่องเที่ยว	E3	1155, 074-246733
5.	Fire Station Hatyai สถานีดับเพลิง หาดใหญ่	B2	074-243111
6.	Police Station Songkhla สถานีตำรวจภูธรอำเภอเมืองสงขลา	-	074-311011
7.	Fire Station Songkhla สถานีดับเพลิง สงขลา	-	074-321700

No.	Services	Map	Telephone
1.	Tourism Authority of Thailand, Hat Yai Office การท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย สำนักงาน หาดใหญ่	E3	074-243747
2.	Hatyai Airport สนามบิน หาดใหญ่	-	074-227000
3.	Railway Station สถานีรถไฟ หาดใหญ่	D1	074-261290
4.	City Bus Terminal สถานีขนส่ง หาดใหญ่	F5	074-232404

## SUARNABHUMI AIRPORT'S 9TH ANNIVERSARY

We are starting 2016 with congratulations for Suvarnabhumi Airport's 9th anniversary and its upcoming 10th anniversary in September 2016. In honor of the celebration, the 'Most Impressive Messages' contest are receiving gift vouchers from Grand Mercure Phuket Patong, Thavorn Beach Village Resort & Spa and A-Star Phulare Valley Chiang Rai.

GATEWAY magazine would like to kindly thank you, our readers and domestic airport passengers, for your support and submissions. We would also like to congratulate the people who submitted the three most impressive celebratory SMS messages. Here are the three most impressive messages and their messages:

เริ่มต้นศักราชใหม่ ด้วยสิ่งดี ๆ ในกิจกรรมร่วมสนุกแสดงความยินดีกับท่าอากาศยานสุวรรณภูมิ ครบรอบการดำเนินงาน 9 ปี และกำลังก้าวเข้าสู่ปีที่ 10 ในเดือนกันยายนนี้ ด้วยของขวัญสุดพิเศษ คือ บัตรกำนัลห้องพักจากโรงแรมแกรนด์ เมอร์เคียว ภูเก็ต ปัตอง โรงแรมถาวร บีช วิลเลจ รีสอร์ท แอนด์ สปา และ โรงแรมเอ-สตาร์ ฟูลาร์ เวลีย์ เชียงราย

นิตยสาร GATEWAY ขอขอบคุณทุกท่านต่อการสนับสนุนและร่วมสนุกกับกิจกรรมดังกล่าว ทั้งจากผู้่านและผู้ที่ใช้บริการยังท่าอากาศยานภายในประเทศ พร้อมทั้งขอแสดงความยินดี กับข้อความประทับใจ (SMS) ที่ได้รับการคัดเลือก

<p><b>GRAND MERCURE</b> PHUKET PATONG</p> <p>A gift voucher from <b>Grand Mercure</b> <b>Phuket Patong</b> 3 days, 2 nights in a Superior room with breakfast for two guests. The most impressive message "The best airport of Thailand, Suvarnabhumi" from +66 94 483 6XXX</p>	<p><b>Thavorn Beach Village</b> <b>Resort &amp; Spa</b> Phuket Patong</p> <p>A gift voucher from <b>Thavorn Beach Village</b> <b>Resort &amp; Spa</b> 3 days, 2 nights in a Hillside Ocean View room with Jacuzzi and breakfast for two guests. The most impressive message "Open door to the great hospitality in South East Asia at Suvarnabhumi Airport" from +66 86 835 3XXX</p>	<p><b>A-STAR</b> PHULARE VALLEY CHIANG RAI</p> <p>A gift voucher from <b>A-Star Phulare Valley</b> <b>Chiang Rai</b> 3 days, 2 nights in a Pool Villa with breakfast for two guests. The most impressive message "จุดเริ่มต้นความสุข เริ่มที่สนามบินสุวรรณภูมิ" from +66 91 875 0XXX</p>
---	--	--

**Terms & Conditions**  
- The design and announcement from Airbusairline Co., Ltd. is final and unchangeable.  
- The three selected messages will be contacted within ten days by phone to receive the vouchers, or please kindly call +66 86 8684  
by January 31, 2016 to claim your prize. If you do not claim your vouchers by January 31, 2016, they will be considered forfeited due to the